



# Hướng dẫn về hợp tác xã

**Các hợp tác xã hiện hữu nhằm đem lợi ích đến cho các hội viên. Hợp tác xã là các tổ chức do hội viên làm chủ, kiểm soát và sử dụng.**

Hợp tác xã (Co-operative) có thể được tổ chức khiến cho tiền lời được để vào hợp tác xã hoặc phân phối cho các hội viên. Hợp tác xã do đó thích hợp cho cả các cơ quan thương mại và không-thương-mại.

Các hợp tác xã do Sở Đăng ký Hợp tác xã và Hiệp hội (Registry of Co-operatives and Associations) của Office of Fair Trading (Sở Công bằng Mậu dịch) kiểm soát (qua luật lệ) và giám sát. Tờ dữ kiện này giải thích tính chất của các hợp tác xã được đăng ký chiếu theo *NSW Co-operatives Act 1992 (the Act)* (Đạo luật Hợp tác xã NSW 1992, gọi tắt là: Đạo luật).

## Hợp tác xã có những ích lợi gì?

Hợp tác xã giữ một vai trò quan trọng trong cộng đồng của chúng ta. Có hơn 800 hợp tác xã được đăng ký tại NSW, hoạt động trong những ngành khác biệt như xuất bản, du lịch, phục vụ ẩm thực, sản phẩm sữa, thuê mướn lao động, tắc xi, gia cư, di chuyển, bán sỉ thịt, nghệ thuật và thủ công, tái chế và giữ trẻ. Với thu nhập nhiều triệu đô la mỗi năm, các hợp tác xã đóng góp đáng kể vào nền kinh tế của NSW.

Hợp tác xã do các hội viên làm chủ và điều hành nhằm phục vụ cho lợi ích của hội viên. Hợp tác xã khác với các doanh nghiệp truyền thống, mục đích chính của doanh nghiệp là đạt lợi nhuận tối đa. Bằng cách thành lập một hợp tác xã, quý vị sẽ thuộc vào thành phần một số người đang gia tăng và tin rằng có nhiều khía cạnh khác trong việc kinh doanh hơn là chỉ lợi nhuận.

Mục đích cơ bản của hợp tác xã là đảm bảo rằng nhu cầu của hội viên là động lực thúc đẩy của tổ chức, và bởi vì các hợp tác xã là

các cơ quan dân chủ, mỗi hội viên đều bình đẳng trong việc góp ý kiến vào các vấn đề của hợp tác xã.

## Hợp tác xã khác biệt ra sao?

Hợp tác xã khác biệt với các loại tổ chức khác, vì hợp tác xã được làm chủ và kiểm soát bởi những người sử dụng dịch vụ của nó. Tuy vậy, hợp tác xã có những đặc tính tương tự như các loại tổ chức khác ở điểm hợp tác xã có danh tính pháp lý và phải tuân theo các cung cách doanh thương đúng đắn.

Các hợp tác xã đã đăng ký theo *Đạo luật* cũng tuân theo các nguyên tắc quốc tế về sự hợp tác. Các nguyên tắc này bao gồm giá trị của việc tự giúp, tự trách nhiệm, dân chủ, bình đẳng, công bằng và đoàn kết. Các hội viên hợp tác xã tin tưởng vào giá trị đạo đức của sự thành thật, cởi mở, trách nhiệm xã hội và quan tâm đến người khác. Các nguyên tắc có một mục đích đơn giản - chúng là các hướng dẫn để đoan chắc hợp tác xã luôn dưới sự kiểm soát của các hội viên, và hoạt động vì lợi ích của họ.

## Các hoạt động của hợp tác xã

Hợp tác xã có thể tham gia nhiều hoạt động xã hội và thương mại khác nhau. Một hợp tác xã chỉ có thể thực hiện các hoạt động đã được định nghĩa trong vòng điều lệ của mình. Các hợp tác xã thường thuộc vào ba loại. Các loại này gồm có:

- **Tiêu thụ** - mua hàng hóa và rồi bán cho các hội viên với giá cạnh tranh;
- **Tiếp thị** - tiếp thị và phân phối hàng hóa của các hội viên, chẳng hạn như bán các sản phẩm nghệ thuật, thủ công hoặc sản phẩm nông nghiệp;
- **Dịch vụ** - cung ứng dịch vụ cho các hội viên, chẳng hạn như y tế, điện lực hoặc gia cư.

## HƯỚNG DẪN NHANH

Sở Đăng ký đã soạn một bộ điều lệ đã được chuẩn nhận và có thể chỉnh đổi để phù hợp các đòi hỏi của hợp tác xã của quý vị.

### Các tin liệu khác về công bằng mẫu dịch

Quý vị có thể liên lạc Ban Đăng ký để nhận được các tờ dữ kiện khác về hợp tác xã, kể cả:

- Làm thế nào để thành lập một hợp tác xã
- Chương trình tài trợ phát triển hợp tác xã
- Tên thương vụ
- Điều hành một thương vụ
- Hợp tác xã
- Thuê nhà
- Điều hành bất động sản
- Bán nhà của quý vị
- Chuyển nhượng tài sản
- Kế hoạch sở hữu đơn vị chung cư
- Xây cất nhà
- An toàn sản phẩm
- Mua xe hoặc tàu thuyền
- Tín dụng
- Mua sắm
- Làng hưu trí
- Bãi cư ngụ
- Các vấn đề khác về công bằng mẫu dịch

 **13 32 20**  
giờ làm việc

## Đăng ký Hợp tác xã

Để đăng ký một hợp tác xã phải có ít nhất 5 người muốn tham gia. Muốn biết chi tiết về việc đăng ký xin tham khảo quyển 'Làm thế nào để thành lập một hợp tác xã' (*How to form a Co-operative*) hoặc xem trên trang mạng [www.fairtrading.nsw.gov.au](http://www.fairtrading.nsw.gov.au)

## Điều lệ Hợp tác xã

Mỗi hợp tác xã phải có bộ điều lệ đáp ứng các đòi hỏi của Act (Đạo luật). Các điều lệ hợp tác xã là một hợp đồng giữa hợp tác xã và các hội viên. Các điều lệ này nêu chi tiết về việc hợp tác xã sẽ hoạt động thế nào. Sở Đăng ký đã soạn một bộ điều lệ có thể được điều chỉnh để phù hợp yêu cầu của nhóm. Các điều lệ của hợp tác xã phải nêu mức độ tham gia do hội viên đòi hỏi. Điều này được gọi là điều khoản hội viên hoạt động.

Khi hợp tác xã lớn mạnh, các điều lệ có thể cần được thay đổi. Để thay đổi điều lệ, các hội viên cần bỏ phiếu một nghị quyết đặc biệt và rồi đăng ký với Phòng Đăng ký.

## Điều hành

Một hợp tác xã cần phải có một ban giám đốc có trách nhiệm điều hành mọi hoạt động của hợp tác xã. Không có đòi hỏi con số tối thiểu các giám đốc, tuy nhiên Sở đăng ký khuyến khích cần có ít nhất 3 giám đốc mà cả ba người đó đều phải trên 18 tuổi.

## Các Đại hội Thường niên

Một Đại hội Thường niên (Annual General Meeting - AGM) phải được tổ chức trong vòng 19 tháng kể từ ngày đăng ký hợp tác xã mới.

Các Đại hội Thường niên (AGM) thứ nhì và kế tiếp cần phải được tổ chức trong vòng 5 tháng sau cuối mỗi năm tài chính.

Một bản báo cáo thường niên được kiểm toán (audit) phải nộp với Sở Đăng ký trong vòng 28 ngày kể từ ngày đại hội AGM.

## Giữ hồ sơ

Ban giám đốc phải lưu giữ các hồ sơ sau đây:

- biên bản của tất cả các cuộc họp;

- một sổ ghi chép về các hội viên, giám đốc, cổ phần, vay mượn, giấy nợ, tài sản cố định, lợi bổng cần khai báo, các đơn vị vốn tư bản của hợp tác xã (co-operative capital units - CCUs), các khoản ký thác, các hội viên hủy bỏ; và
- các sổ sách tài chính.

## Giải quyết tranh chấp

Các vụ tranh chấp có thể xảy ra trong việc áp dụng hoặc diễn dịch các điều lệ của hợp tác xã. Các điều lệ của hợp tác xã phải có thủ tục giải quyết tranh chấp và hợp theo lẽ công bằng tự nhiên. Bước đầu tiên là cố gắng và giải quyết sự vụ trong vòng nội bộ. Nếu không đạt được một giải pháp vừa ý, trong các điều lệ đã được Sở Đăng ký chuẩn nhận có khoản về hòa giải, sử dụng các hướng dẫn của Hội Luật gia NSW (NSW Law Society). Nếu vẫn không dàn xếp được, một phiên xử có trọng tài (arbitration) có thể thực hiện chiếu theo *Commercial Arbitration Act 1984* (Đạo luật Phân xử Thương mại).

## Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc

### Registry of Co-operatives & Associations

PO Box 22  
154 Russell Street  
**Bathurst NSW 2795**  
ĐT 6333 1400  
ĐT miễn phí 1800 502 042  
(bên ngoài Bathurst)  
Fax 6333 1444  
[registryinquiries@oft.commerce.nsw.gov.au](mailto:registryinquiries@oft.commerce.nsw.gov.au)

### Fair Trading Centres

ĐT 13 32 20

TTY ĐT . 9338 4943

*Dịch vụ điện thoại dành cho người khiếm thính.*

**Trợ giúp ngôn ngữ** Tel. 13 14 50

*Hãy yêu cầu một thông dịch viên người Việt*

**[www.fairtrading.nsw.gov.au](http://www.fairtrading.nsw.gov.au)**

Tờ dữ kiện này không được dùng làm lời khuyên pháp lý. Muốn biết thêm chi tiết về đề tài này, xin tham khảo luật lệ thích đáng.